

Nursing 18 Cuidados informales y voluntarios



- ☐ Describe el cuidado informal y los roles familiares
- ☐ Cómo apoyar a los voluntarios
- ☐ Rellenar la documentación de atención domiciliaria
- ☐ vocabulario: roles familiares, relaciones, cuidado informal, apoyo voluntario, documentación de atención domiciliaria

El apoyo	<i>(Support)</i>	La voluntaria	<i>(Volunteer (female))</i>
La asistencia domiciliaria	<i>(Home care)</i>	Registrar (anotar)	<i>(Record (note))</i>
El cuidado informal	<i>(Informal care)</i>	Supervisar	<i>(Supervise)</i>
La confidencialidad	<i>(Confidentiality)</i>	Coordinar	<i>(Coordinate)</i>
La derivación	<i>(Referral)</i>	Evaluar	<i>(Assess)</i>
La responsabilidad	<i>(Responsibility)</i>	Acompañar	<i>(Accompany)</i>
El consentimiento informado	<i>(Informed consent)</i>	Facilitar	<i>(Facilitate)</i>
La hoja de seguimiento	<i>(Care log)</i>	Reemplazar temporalmente	<i>(Provide temporary relief (replace temporarily))</i>
El parte diario	<i>(Daily report)</i>	Estar de guardia	<i>(Be on duty)</i>
El cuidador	<i>(Caregiver (male))</i>	Comunicar	<i>(Communicate)</i>
La cuidadora	<i>(Caregiver (female))</i>	Solicitar ayuda	<i>(Ask for help)</i>
El familiar	<i>(Family member)</i>	Negociar horarios	<i>(Negotiate schedules)</i>
La familia extensa	<i>(Extended family)</i>	Organizar visitas	<i>(Organize visits)</i>
El voluntario	<i>(Volunteer (male))</i>		

1.Exercises

1. Match each word with its definition.

- | | |
|--------------------------------|---|
| a. la confidencialidad | 1. Obligación de no revelar datos personales sin permiso del paciente. |
| b. el consentimiento informado | 2. Documento donde se registran visitas, cambios y observaciones del cuidado. |
| c. la hoja de seguimiento | 3. Documento que se firma cuando se explica y se autoriza un cuidado. |

a-1 b-3 c-2



2. Internal note: coordination of care and volunteering (QR: Audio)



Fill in the gaps: cuidadora, hoja de seguimiento, negociar, consentimiento informado, familiar, asistencia domiciliaria, voluntariado, reemplazo temporal, confidencialidad

En la (1) _____ del centro, parte del cuidado lo asume la familia y otra parte la red de (2) _____. La (3) _____ principal suele ser un (4) _____, por eso es importante aclarar responsabilidades y (5) _____ horarios para evitar sobrecargas. Si hace falta un (6) _____, se coordina con antelación y se informa al equipo.

En cada visita se rellena la (7) _____ y el parte diario con incidencias, medicación observada y apoyos realizados. Es obligatorio respetar la (8) _____ y contar con el (9) _____ antes de compartir datos o solicitar una derivación a trabajo social. Si el cuidador pide ayuda, anótelos y comuníquelo al coordinador.

In the center's home care service, part of the care is taken on by the family and another part by the volunteer network. The main caregiver is usually a family member, so it is important to clarify responsibilities and negotiate schedules to avoid overload. If a temporary replacement is needed, it is coordinated in advance and the team is informed.

At each visit, the follow-up sheet and the daily report are filled out with incidents, observed medication, and support provided. It is mandatory to respect confidentiality and to have informed consent before sharing data or requesting a referral to social work. If the caregiver asks for help, write it down and inform the coordinator.

(1) asistencia domiciliaria, (2) voluntariado, (3) cuidadora, (4) familiar, (5) negociar, (6) reemplazo temporal, (7) hoja de seguimiento, (8) confidencialidad, (9) consentimiento informado

1. ¿Qué dos documentos se rellenan después de cada visita y por qué es importante el consentimiento informado en este contexto?

3. Listen to the audio fragment and choose the correct answer. (QR: Audio)

True False

1. La hablante organiza el cuidado en casa de su padre y cuenta con apoyo de familiares y de una voluntaria.
2. La voluntaria sustituye a la hablante todos los días de la semana para que ella no tenga que ir a trabajar.
3. Si la situación se complica, la hablante planea pedir más ayuda y derivar el caso al centro de salud.

☐	☐
☐	☐
☐	☐



1-V 2-X 3-V

4. Choose the correct solution

1. Ayer la voluntaria _____ la derivación con el centro de salud para que la cuidadora tuviera apoyo. *(Yesterday the volunteer coordinated the referral with the health center so that the caregiver would have support.)*
 a. coordina b. coordinaba c. coordinará d. coordinó
2. Esta semana yo _____ de guardia y superviso la asistencia domiciliaria por las tardes. *(This week I am on call and I supervise home care in the afternoons.)*
 a. estoy b. estaba c. soy d. estaré
3. Si la familia no _____ el consentimiento informado, no podemos registrar los datos en la hoja de seguimiento. *(If the family does not give informed consent, we cannot record the data on the follow-up sheet.)*
 a. da b. daba c. dio d. dé

1. coordinó 2. estoy 3. da

5. Roleplay - dialogues (QR: Audio)



Reorganizar visitas de asistencia

- Coordinadora (Marta):** *Hola, Lucía, soy Marta, la coordinadora del servicio. Te llamo porque la familia del señor Aguilar ha pedido cambiar la visita de mañana.*
(Hi, Lucía, I'm Marta, the service coordinator. I'm calling you because Mr. Aguilar's family has asked to change tomorrow's visit.)
- Voluntaria (Lucía):** *Hola, Marta. Mañana me venía justo. ¿Podríamos pasarla al jueves por la tarde?*
(Hi, Marta. Tomorrow was tight for me. Could we move it to Thursday afternoon?)
- Coordinadora (Marta):** *Creo que sí, yo coordino con la cuidadora habitual. Si no se puede, te reemplazaremos temporalmente el miércoles. Por favor, anota todo en la hoja de seguimiento y en el parte diario.*
(I think so; I'll coordinate with the usual caregiver. If it can't be done, we'll replace you temporarily on Wednesday. Please write everything down on the tracking sheet and in the daily report.)

Voluntaria**(Lucía):***De acuerdo. ¿Hay algo concreto que deba supervisar o evaluar esta semana?**(Alright. Is there anything specific I should supervise or assess this week?)***Coordinadora****(Marta):***Principalmente la medicación y el estado de ánimo. Cualquier cambio, comunícalo enseguida; si necesitas, solicita ayuda, yo estaré de guardia.**(Mainly the medication and their mood. Any change, let me know right away; if you need to, ask for help—I'll be on call.)*

1. ¿Qué cambio de horario se propone y por qué?

6. Speaking: translate and respond (QR: AI+)*En mi opinión, lo más importante es... / Normalmente se encarga de... pero también hay que coordinar con la familia / Para respetar la confidencialidad, es mejor no compartir información personal*

1. En tu experiencia o en tu entorno, qué tareas suele hacer un cuidador informal en la familia y qué responsabilidades deberían compartir otros familiares?
2. Imagina que coordinas asistencia domiciliaria con voluntarios: cómo les explicarías el tipo de apoyo que deben dar y qué normas básicas de confidencialidad deben cumplir?

7. Writing: WhatsApp (QR: AI+)

Hola, Marta. Soy Laura, la **voluntaria** del centro de barrio. Estoy coordinando el **acompañamiento** a tu tía Carmen esta semana.

Tu prima me dijo que la **familia extensa** se reparte los turnos, pero el miércoles nadie puede ir. ¿Podrías confirmar quién es el **familiar responsable** y qué días necesitáis **apoyo**?

También, para la **asistencia domiciliaria**, nos piden un **parte diario**: anotar la hora de llegada, cómo se encuentra y si ha tomado la medicación. Todo se trata con **confidencialidad**. ¿Te parece bien?

Gracias,
Laura



Write an appropriate response: *Gracias por tu mensaje. Esta semana podemos organizarnos así: ... / La persona responsable será ... y, si hay cambios, te aviso. / Sobre el parte diario, me parece bien que anotéis ...*
